



REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES
LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET
LANGUE FRAFRANCAISE

DOMAINE : LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES
FILIERE : LANGUE FRANCAISE
OPTION : DIDACTIQUE

**Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique**

Par :MECHRI Asma

Intitulé

**L'apprentissage de la production écrite au niveau
moyen cas des apprenants 2ème année moyenne**

Soutenu devant le jury composé de :

M. Slitan Kamel	Université Mohammed Boudiaf M'sila	Président
GOUADI FELLA	Université Mohammed Boudiaf M'sila	Rapporteur
SEGHIOUR MOUNIRA	Université Mohammed Boudiaf M'sila	Examineur

Année universitaire : 2021 /2022

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

Université Mohamed Boudiaf - M'Sila

Extrait de l'arrêté ministériel n°1082 du 27 Décembre 2020

Déclaration sur l'honneur relatif à l'engagement aux règles d'intégrité scientifique

en vue d'élaboration d'une recherche

Je soussigné(e),

Mr, Mme: M. ECHRI Asma

Qualité : étudiant(e).

Portant carte d'identité n° 204986181 délivrée le : 03/09/2019

Inscrit(e) à la faculté. des lettres et langues département de français

Charge(e) d'élaborer des travaux de recherche (mémoire de master) dont le titre est:

L'apprentissage de la production écrite au niveau
moyen des apprenants à l'année moyenne

Je déclare en mon honneur de m'engager à respecter les critères scientifiques et méthodologiques ainsi que les critères d'éthique de la profession et de l'intégrité académique requises dans l'élaboration de la recherche suscitée.

Le

Signature de l'intéressé(e)

19 جويلية 2022
من رئيس المجلس الشعبي البلدي
و بتفويض منه
سلطة رئيسي للإدارة الإقليمية
بلجاجة صليحة

Dédicace

Je dédie mon travail de recherche à :

Aux deux être qui sont les chères au monde mon père CHAABAN pour son encouragement et ma mère RAZIKA pour son soutien moral et son affection.

A mes frères HOUSSAME et mon petit frère HICHAM

A mes deux adorables : ma sœur NOR AL HOUDA et ma belle sœur CHAIMA.

A mes deux grande mères : HOURIA et FATMA(rabi yarhmaha) et

A toute la famille MECHRI.

A mes chères amies : MOUNA.

ASMA

REMERICEMENTS

**Tout d'abord, nous remercions ALLAH,
qui nous a donné la force et la volonté pour accomplir ce travail.**

**Nous remercions mon encadrant de recherche Monsieur Slitan
qui m' aide beaucoup pour réaliser ce mémoire.**

**Nous passons un grand remerciement à tous les enseignement
Du département
Du français de l'université de M'sila.**

**Nous remercions les membres du jury , Qui ont lit ce modeste
travail et le discuter.**

Table des matières

Introduction générale	1
PARTIE I : Le volet théorique	
CHAPITRE I : <u>Enseignement /apprentissage</u> du FLE en Algérie	
1-Le français langue étranger en Algérie	5
2-Apprentissage du français	5
2. 1. Milieu formel	6
2. 1. 1. Ecoles primaires et secondaires	6
2. 1. 2. L'université	6
2. 1. 3. Centres de formations spécialisés d'entreprises	6
2. 2. Le milieu informel	7
2. 2. 1. Milieu familial	7
2. 2. 2. Milieu extra-familial informel	7
3-La production écrit dans l'apprentissage du français dans le cycle moyen	8
4-Les objectives fondamentaux de l'enseignement /apprentissage du français en Algérie	9
Chapitre II: <u>Conceprtion</u> à la production écrite	
1-Définitions	12
2-Les activités de l'apprenant en classe de 2 année moyenne	13
3-La situation d'écriture	13
3. 1. Une communication différée	13
3. 2. Une communication distanciée	14
3. 3. Une communication contrôlée	14
4-Les stratégies d'écriture	15
4. 1. Stratégie de la planification	15
4. 1. 1. Le but de l'utilisateur de la stratégie de planification (pour quoi ?)	15

4. 2. 2. La démarche à suivre pour appliquer la stratégies de planification (comment ?)	16
4 .1 .3. Les circonstances dans lesquelles cette stratégie sera utilisée (quand ?)	16
4. 2. Stratégie de gestion	16
4. 2. 1. Le but de l'utilisation de la stratégie de gestion	16
4. 2. 2. La démarche à suivre pour appliquer la stratégie de gestion (comment ?)	17
4. 2. 3. Les circonstances dans les quelles la stratégie de gestion utilisée (quand ?)	17
4. 3. La stratégie d'évaluation	17
4. 3. 1. Le but de l'utilisation de la stratégie	17
4. 3. 2. La démarche à suivre pour appliquer la stratégie d'évaluation	17
4. 3. 3. Les circonstances dans lesquelles la stratégie d'évaluation sera utilisée	18
5- Les difficulté de l'apprentissage de l'écrit	18
5. 1. Des difficultés motivationnelles	18
5. 2. Des difficultés énonciatives	18
5. 3. Des difficultés procédurales	19
5. 4. Des difficultés textuelles	19
5. 5. Des difficultés morphosyntaxiques et lexicales	19
5. 6. Des difficultés orthographiques	19
5. 7. Des difficultés sensori-motrices.....	19

Capitre III : l'étude du cas du C.E.M Bakour EL-amri

Resultats des données

1-La présentation de l'échantillonnage	21
1. 1. Le lieu de l'expérimentation	21
1. 2. Le public visé	21
1. 3. La classe	21
1. 4. Les enseignants	21
2-la description du corpus	21

3-Analyse des productions écrites des apprenants	25
4-La classification des erreurs	28
4. 1. Erreur intra linguales (la non maîtrise de la langue cible)	28
4. 2. Erreurs interlinguales(dues à l'influence de la langue maternelle) ...	29
4. 3. Commentaire	29
5-Bilan synthétique	30
Conclusion générale	32

Résumé :

Notre étude s'inscrit dans le cadre de la didactique de l'écrit. Il tente de répondre à L'apprentissage de la production de la production écrite et ses difficultés constatées au niveau des apprenants de la deuxième année moyenne. A cet égard nous pouvons citer les activités de l'apprenant en classe de deuxième année moyenne : produire un conte, produire un dialogue, et une histoire d'un personnage légendaire.

Mots-clés : formation, écriture, difficultés, solutions

ملخص

در استنا جزء من تعليمية اللغة يحاول الاجابة على تعلم كتابة تعبير كتابي والصعوبات الملاحظة على مستوى المتعلمين في السنة الثانية متوسط ويمكن ان نذكر بعض النشاطات الكتابية مثل انشاء قصة (الوضعية الاولى للقصة _ وضعية تسلسل الأحداث الوضعية النهائية للقصة) اضافة الى ذلك انشاء حوار وإنشاء قصة شخصية اسطورية

الكلمات المفتاحية: التدريب، الكتابة، الصعوبات، الحلول

Abstract :

Our study is apart of the didactics of writing it tries to answer the learning difficulties of the written production and how to be able to write it correctly found at the level of the learners of the second middle school. Also, we could remember some written activities of the story (the initial situation of the story, sequence of story events, the final situation of story)- edit dialogue, and write a legendary personal story.

Keywords: training, writing, difficulties, solutions

INTRODUCTION GENERALE

Introduction générale :

En Algérie ,la langue française est une langue étrangère, et toujours présente dans tous les domaines.

L'objectif global de tout enseignement / apprentissage d'une langue étrangère est d'installer chez l'apprenant des compétences qui lui permettent de communiquer et d'acquérir des savoirs. A cet égard nous distinguons quatre compétences communicatives : La compréhension de l'écrit, la compréhension de l'oral, la production écrite, la production orale.

En effet, la production écrite représente une étape intermédiaire pour préparer à l'expression écrite.

Elle permet à l'apprenant de former du sens de communiquer à l'écrit, elle s'attache également à donner des outils aux apprenants pour qu'ils puissent, en contexte libre, et transmettre un message écrit.

L'acquisition des connaissances par les apprenants sera un moyen permettant la réalisation de l'objectif terminal de la séquence d'apprentissage qui est signifiée le réinvestissement de ces connaissances.

La problématique de cette recherche autour du contenu de l'écrit en deuxième année moyenne et la difficulté de son application en classe du FLE.

Le présent travail a pour objectif d'atteindre à répondre aux interrogations suivantes :

*Quelles sont les difficultés que les apprenants éprouvent lors de la production écrite ?

*Quels sont les remèdes et les pratiques d'apprentissages qui pourraient améliorer la tâche d'écriture chez les apprenants ?

En guise de répondre à ces interrogations , nous émettons les hypothèses suivantes :

- Les difficultés que les apprenants reconnaissent en production écrite. Ce sont des difficultés qui touchent tous les aspects linguistiques(vocabulaire, grammaire, conjugaison,)et les stratégies cognitives à mettre en œuvre.

Ainsi ,les connaissances antérieures erronées que possède les apprenants sur l'écriture et sur son application en classe du FLE.

- Pour remédier et améliorer l'apprentissage de l'écriture chez les apprenants :
 - L'enseignant doit prendre en considération toutes les difficultés précédentes.
 - Proposer aux apprenants des documents et des activités similaires au thème de la production écrite.
 - Mettre une boîte à outil aux apprenants pour les aider.

Dans notre recherche qui s'inscrit dans le domaine de la didactique des langues étrangères s'intéresse à l'apprentissage de la production écrite .

Dans la première partie, nous avons présenté le statut du français en Algérie, l'apprentissage du français aux différents milieux, les objectifs fondamentaux, aussi la conception de la production écrite et la situation d'écriture. Les stratégies et les différentes difficultés de l'apprentissage de l'écrit. Tout cela fait la base de notre partie théorique de notre travail.

Dans le chapitre pratique, sera consacré à l'expérimentation et l'analyse des résultats dont nous avons essayés de décrire et d'analyser.

Le déroulement des séances d'expression écrite suivant une grille d'observation et d'analyser quelques modèles des productions écrites proposées par les apprenants afin de vérifier nos hypothèses de départ.

PARTIE I : LE VOLET

THEORIQUE

CHAPITRE : I

L'ENSEIGNEMENT / APPRENT

ISSAGE

DU FLE EN ALGERIE

L'Enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

1-Le français langue étrangère en Algérie :

La langue française est une langue étrangère en Algérie, elle cohabite avec la langue arabe et le Tamazight. Cette langue est héritée de la colonisation française en Algérie.

« Bien après l'indépendance de l'Algérie, cette langue d'origine étrangère possède un statut privilégié par rapport à toutes les autres langues en présence y compris l'arabe moderne ; elle a marqué profondément l'inconscient de plusieurs générations d'algériens parce que sa diffusion a été le profondément logique de la domination coloniale... ». (Derradji, Y, P.36) .

D'un autre côté, Karoua, S. dans son ouvrage (culture et enseignement disait que « En fait, le français en Algérie a vécu plusieurs évolutions, d'une langue de colonisateur à une langue de littéraire, et finalement un véhicule de la culture algérienne et idiome de la modernité, de la science, de la technologie et de l'ouverture de l'algérien sur le monde » . (Kanoua, S, 2008, P.88).

Dès lors, on va bien que la langue français en Algérie est un moyen d'accès au savoir et un outil d'ouverture sur le monde.

2-Apprentissage du français :

L'apprentissage du français en Algérie a connu deux formes dans sa diffusion en Algérie, il y a l'apprentissage de ce type institutionnel et un apprentissage de type informel.

Selon Yacine Derradji « Il existe un apprentissage de type institutionnel-formel, assuré par les structures éducatives scolaires et universitaires (pour les élèves scolarisés) ou par les structures de formation dépendant du secteur industriel (pour certains adultes) il

existe aussi un apprentissage de type informel, assuré par la famille, certains médias, ou certaines situations de communications informelle.

L'Enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

2. 1. Milieu formel :

2. 1. 1. Ecoles primaires et secondaires :

L'enseignement/apprentissage du français en Algérie commence à l'école dès la troisième année, puis on passe au moyen et au secondaire.

L'enfant fait trois années au primaire, puis il continue son apprentissage au moyen, dans cette période l'enfant doit avoir un bagage linguistique pour s'exprimer, Au niveau secondaire, l'apprenant doit développer ses compétences linguistiques à l'oral et l'écrit.

« L'enseignement du français au primaire a pour but de développer chez les jeunes apprenants des compétences de communication à l'oral et à l'écrit » . Nouveau programme d'étude de 3 AP,2003, P.3.

Alors, l'enseignement/apprentissage au primaire est la base pour l'apprenant afin de développer ses compétences de communications et il est la période qui aide l'apprenant à acquérir les savoirs qui l'aident au moyen comme au secondaire.

2. 1. 2. L'université :

A l'université, l'enseignement/apprentissage en français englobe une partie des filières scientifiques : la biologie, les science médicale, les science vétérinaires, l'architecteur...etc. En général, le niveau de ces étudiants il est juste moyen.

A la faculté des langues étrangère, aux départements de français qui accueille plus particulièrement les étudiants qui ont fait un baccalauréat « langues étrangères », étudient le français pendant 3 années, puis ils obtiennent le diplôme de licence qui lui permet à enseigner le français

2. 1. 3. Centres de formations spécialisées d'entreprises :

Yacine Derradji a montré « parallèlement à la formation universitaires, le secteur économique industriel dispense aussi des formations spécialisées intégrées, liées à une activité professionnelle et ce, dans toutes les formations d'ingénieurs et de technicien

L'Enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

supérieur sont dispensées en langue française et comprennent un volet de perfectionnement des compétences linguistiques dans cette langue.

-Compétences à l'oral car le futur ingénieur doit être capable de bien se faire comprendre dans les diverses situations de communication liées à l'exercice de sa fonction dans l'entreprise et pour cela, il doit s'exprimer correctement en langue française.

-Compétences à l'écrit car le futur ingénieur est appelé à utiliser l'écrit pour informer, ordonner et organiser son travail, mais aussi pour proposer d'autre type de gestions ou de production dans l'entreprise. Dans cet établissement, la maitrise de la langue française permet et garantit une promotion dans une hiérarchie de la profession exercée et partant une promotion sociale et économique. »(Derradji,y,P. 36).

2. 2. Le milieu informel :

2. 2. 1. Milieu familial :

Dans notre société algérienne, la famille peut jouer un rôle très important dans l'appropriation du française chez les enfants, car quand les parents parlent le français avec l'arabe dialectal les enfants arrivent à intégrer la français dans leur échanges de paroles, et cela permet aux enfants de développer leur bagage linguistique de la langue française.

Alors « l'appropriation linguistique du français peut se réaliser par le biais de la famille. L'enfant issu de parents intellectuels enseignants universitaires, membres de professions libérales, hauts fonctionnaires, évolue dans un milieu ou l'usage de la langue française est fréquent. Dans ces familles, les adultes utilisent généralement le français comme langue de base en alternance avec l'arabe dialectal ». Ibid. p .94.

2. 2. 2. Milieu extra-familial informel :

En Algérie, on peut comprendre le français à travers les médias comme par exemple : la télévision (il y a beaucoup d'émissions en français qui aident apprendre le

L'Enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

français), les journaux. En Algérie la moitié des journaux de la presse algérienne sont en français, internet...etc.

Yacine Derradji a dit « Ces situations de communication peuvent être des canaux d'appropriation de la langue français pour tous ceux qui n'ont pas accédé à l'école ou qui ont connu une scolarité incomplète ». Ibid. P.95

3-La production écrite dans l'apprentissage du français dans le cycle moyen :

L'apprentissage de la production écrite constitue une véritable persécution par la plupart des apprenants pour comprendre une consigne et répondre aux contraintes d'un sujet proposé par l'enseignant. Au stade d'apprentissage l'apprenant rencontre de différentes difficultés dépassées à travers les différents outils et méthodes pédagogiques adoptés.

HALTE Jean-François insiste sur l'importance des représentations de la pratique de l'écriture dans le programme d'enseignement moyen : « Interrogés sur l'écrit les enseignants expriment des représentations contradictoires s'ils accordent le plus grand prix aux dimension textuelles, la cohérence des idées, le respect du sujet, leur travail en classe ne porte pas sur ce qui fait de la rédaction un exercice d'écriture (...) et les maîtres se rabattent de façon dominante dans leur pratique d'enseignement ».

Ainsi, l'apprenant est influencé par trois facteurs dominants : psychologique linguistique, socio familiale : il a besoin d'un bagage linguistique pour réaliser son activité de production écrite, l'encouragement de la famille, tous les facteurs jouent un rôle très important dans son apprentissage.

Chaque séquence didactique se compose d'activités visant l'appropriation programmée des compétences fondamentales : la compréhension orale-la production orale-la compréhension de l'écrit et la production de l'écrit.

L'Enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

4-Les objectifs fondamentaux de l'enseignement /apprentissage du français en Algérie :

-selon Yacine Derradji(p.88,89) 04 objectifs fondamentaux :

***Objectif culturel :** Les instructions officielles montrent que « élargir les horizons culturelles de l'adolescent par la découverte d'autres littératures, d'autres sociétés que celles auxquelles l'école fondamentale l'a habitué » (instruction officielles,1992).

L'enseignement du français nécessite la connaissance culturelle des apprenants et la réalisation d'une personnalité authentique.

***Objectif civilisationnel :** Cet objectif civilisationnel prend ses sources dans la charte nationale (1976 :6) qui affirme que « l'enseignement des langues participe à la constante communication avec l'extérieur. C'est-à-dire avec les sciences et les techniques modernes et l'esprit créateur dans sa dimension universelle la plus fonde ». Les instructions officielles réaffirment cet objet de « élargissement de l'horizon culturel de l'adolescent par la découvert d'autres littératures. D'autres sociétés » (instruction officielles(1992),p4.)

Alors, dans l'enseignement du français, l'apprenant doit découvrir d'autres civilisations.

***Objectif fonctionnel :** Les recommandations de la charte nationale (1976 :66) prenant « L'acquisition des langues étrangères (...) qui nous faciliteraient la constante communication avec les sciences et les techniques modernes ».

L'enseignement du français doit aider à l'arriver à une documentation spécialisée dans les champs scientifiques et techniques.

***Objectif communicationnel :** les instructions officielles pour l'enseignement du français affirment que « il faut faire acquérir un moyen de communication dont il importe de connaître le fonctionnement, de maîtriser l'utilisation. » (instructions officielles(1992 :4)).

L'Enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

Après dix ans plus tard « l'adolescent poursuivra l'apprentissage commencé dans l'école fondamentale du français connu et vécu comme instrument de communication » (instructions officielles(1992 :4)).

CHAPITRE II

CONCEPTION A LA

PRODUCTION ECRITE

Conception à la production écrite

1-Définitions :

Le Dictionnaire Larousse(1997,p.6) a défini la production écrite comme « Ecrire, c'est à l'aide d'un crayon, ou d'un stylo ou de tout autre moyen, tracer un support(généralement le papier) des signes représentant les mots d'une langue donnée, organisée(rédigées) dans le but de conserver ou de transmettre un message précis (appelé « l'énoncé »). L'écriture est donc un support (on dit aussi un « canal ») permettant à celui qui écrit de s'adresser à une autre personne à laquelle le message est destiné. »

L'écriture représente les signes d'un mot écrit à partir des moyens, d'un stylo ou d'un crayon. Les mots écrits sont représentés sous forme d'un énoncé.

Selon Jannie Courtyllon(1997,p.74) : « produire une phrase écrite en réponse à une question ou à un exercice est une sorte de capacité scolaire minimale, qui suppose la connaissance des règles grammaticales. Produire un texte suppose la connaissance des règles d'organisation du genre de texte produit ».

La réponse à une question sous forme d'une phrase dépend des connaissances linguistiques et grammaticales.

Selon Jean-Pierre Cuq(2002,p.181) « ... rédiger des textes pour réaliser des actes de langages de la vie courante, qui peut se réaliser un moyen de différents types de textes, comme, par exemple, répondre à une invitation, demander une information, donner un conseil...etc progressivement, on complexifie les consignes et on introduit d'autres activités afin de mettre l'apprenant dans une situation de production authentique et de l'exercer à produire différents écrits en fonction d'objectif clairement définis ou en polarisant l'attention de l'apprenant sur un problème précis de mis en texte. »

La réalisation d'un texte, qui peut répondre à une situation progressivement en représentant les signes déterminés afin de mettre l'apprenant la rédaction d'un texte pertinent.

Conception à la production écrite

2-Les activités de l'apprenant en classe de 2 année moyenne :

- Rédiger la situation initiale/ la suite des évènements/ la situation finale d'un conte.
- Produire un dialogue à partir d'une fable.
- Mettre les paroles d'une fable dans une bulle.
- Produire à l'écrit l'histoire d'un personnage légendaire.
- Rédiger une légende.

3-La situation d'écriture :

Selon G. Vigner (1985,p.23,24), la situation d'écriture est présentée les conditions matérielles sociale et psychologique qui contrôlent l'acte d'écrire.

- La communication écrite est à envisager sur trois types fondamentaux :
- Une communication différée.
- Une communication distancée.
- Une communication contrôlée.

3. 1. Une communication différée :

C'est une communication qui donne l'importance de transmettre un message à un interlocuteur/ récepteur absent. L'absence des locuteurs au moment de la réception et de l'émission du message va donner plusieurs conséquences, tant du point de vue des conduites d'écriture que de l'organisation interne du message.

- a)Tous les signaux d'accompagnement de la parole.
- b)Dans une situation d'énonciation, il faut expliciter tout ce qui est dans un dialogue.

c) Dans la phrase de production écrite. La place de l'émetteur et du récepteur est toujours fixée.

Conception à la production écrite

d) l'impossibilité de contrôler les réactions des lecteurs, au moment de la réception du message.

3. 2. Une communication distanciée :

On trouve des contraintes matérielles qui exigent l'échange écrit dans le discours écrit seulement.

A cet égard selon C. Le lièvre et C. Nique expliquent quel aptitude à produire un discours écrit, c'est en relation avec de maîtriser ce qu'on appelle situation d'écriture qui présente comme une « activité décentration-représentation-personnalisation ».

3. 3. Une communication contrôlée :

Dans une communications écrite, la possibilité d'interaction elle est absente. Par contre, on trouve dans une communication orale, qui permet au locuteur de corriger, d'éviter l'ambiguïté de son message, donc. Cette non-présence de rétroaction en communication écrite met totalement la situation de malentendus, et le risque de l'incompréhension.

A cet égard : Le scripteur doit donc disposer de son propre style d'interprétation auquel le lecteur peut se référer en cas de besoin.

-Le texte doit être lisible. Pour le lecteur peut comprendre au moyen de mots clés, ou bien de mots thèmes.

-Les paragraphes du texte doivent être bien organisés conformément aux principes d'une bonne construction textuelle.

Selon SOPHIE Moirand(1979) : il dit (la production écrite occupe toujours dans les cours de langue une position quasi moralisque par rapport à la compréhension de l'écrit.

(La production de l'écrit en langue étrangère semble moins prioritaire que la compréhension et plus de besoin spécifiques liés aux situations sociales des apprenants.

Ou différenciera entre la production de l'écrit en langue étrangère et la production de l'écrit en langue maternelle. Parce que si en langue maternelle, l'écrit joue un rôle très

Conception à la production écrite

important pour l'acquisition des actes de communication qu'il est nécessaire de maîtriser par la langue du pays tel que (savoir demander, protester, se défendre, renseigner, réclamer, etc. Ou bien exposer, démontrer, réfuter, expliquer, ...etc). Alors que si en langue étrangère, la capacité à produire de l'écrit en langue étrangère participe souvent pour répondre à des besoins plus étroitement fonctionnels et/ou des besoins de détente.

4-Les stratégies d'écriture :

Les stratégies d'écriture sont à envisager sur trois aspects :

Planification –gestion- évaluation

Dans chaque stratégie, l'enseignant doit toujours prendre en compte les éléments : pour quoi-quand-comment afin que les élèves utilisent chacune des stratégies et l'appliquer dans différents événements soit à la vie quotidienne, soit à la vie scolaire.

4. 1. Stratégie de la planification :

Dans la préparation d'écriture d'un texte, l'étape de planification est très importante par ce qu'elle permet à l'apprenant :

- de fixer son intention de communication.
- d'organiser les idées d'un plan de recherche.
- Distinguer le matériel technique (ordinateur- papier- logiciel... etc).
- Sélectionner les sources de références qu'il a besoin sur le sujet à traiter.

4. 1. 1. Le but de l'utilisateur de la stratégie de planification (pour quoi ?) :

Cette stratégie est utilisée pour surmonter les obstacles qui rencontrent la préparation du projet d'écriture.

Conception à la production écrite

4. 2. 2. La démarche à suivre pour appliquer la stratégies de planification (comment ?) :

-Cette stratégie est constaté dans divers contexte et à divers niveaux. en suivant les étapes ci-dessous :

- Sélectionner les aspects qu'elle motive.
- Analyser la tâche à faire.
- Identifier les difficultés à faire.
- Recours à ses expériences acquises.

4. 1 .3. Les circonstances dans lesquelles cette stratégie sera utilisée (quand ?) :

Cette stratégie se trouve avant toute production écrite, quand nous voulons vérifier la pertinence de certains palliatifs employés.

4. 2. Stratégie de gestion :

Nous arrivons à la deuxième étape ce que' on appelle « gestion ».

Cette étape permet au scripteur :

- 1-D'utiliser divers matériels.
- 2- de modifier et organiser son plan .
- 3 d'établir un certain équilibre entre le contenu du texte en fonction du but fixé.
- 4-d'affirmer son plan et sont notes.

4. 2. 1. Le but de l'utilisation de la stratégie de gestion :

Cette stratégie est utilisée pour réorienter l'écriture de son texte, et formuler ses idées.

Conception à la production écrite

4. 2. 2. La démarche à suivre pour appliquer la stratégie de gestion (comment ?) :

Premièrement relier son schéma, puis la rédaction du texte en écrivant toutes les idées sur papier sans mettre des mesures sur la forme, puis organiser et enchaîner les idées et les phrases, Finalement dégager la problématique à la syntaxe ou bien au vocabulaire des idées.

4. 2. 3. Les circonstances dans lesquelles la stratégie de gestion utilisée (quand ?) :

Cette stratégie se trouve pendant la production écrite. Quand nous avons des notes dont nous inspirons et quand nous voulons acquérir des suggestions d'une tierce personne et plutôt pour vérifier le texte.

4. 3. La stratégie d'évaluation :

La stratégie d'évaluation c'est la dernière étape, suivie les deux dernières étapes.

cette étape permet au scripteur de :

- sélectionner les matériaux utilisés pour donner une bonne présentation écrite.
- créer un équilibre des nouvelles connaissances acquises.
- Identifier la pertinences des moyens utilisés pour arriver à certains solutions au problème de rédaction.

4. 3. 1. Le but de l'utilisation de la stratégie :

Cette stratégie est utilisée dans le but de prendre conscience de sa façon de réaliser une tâche de production écrite.

4. 3. 2. La démarche à suivre pour appliquer la stratégie d'évaluation :

les étapes à suivre pour appliquer cette stratégie d'évaluation sont :

-Faire une révision générale sur les étapes pour rédiger une production écrite.

Conception à la production écrite

-Classer le genre de différentes difficultés rencontrées pendant le processus d'écriture afin de le résoudre.

-Mettre en lumière l'efficacité et la nécessité des moyens utilisés.

-Finalement, créer un bilan des connaissances acquises de la production écrite.

4. 3. 3. Les circonstances dans lesquelles la stratégie d'évaluation sera utilisée :

-la stratégie d'évaluation se trouve après toute production écrite, Quand nous voulons illustrer les moyens indispensables pour rédiger une production méliorative aussi quand nous voulons créer un bilan de toute ce qu'on a fait.

5- Les difficulté de l'apprentissage de l'écrit :

La production écrite est un processus complexe qui exige un apprentissage technique, l'appropriation d'un certain nombre de compétences relevant de plusieurs domaines : social, linguistique, cognitif, culturel.

C.SIMARD(1992) a regroupé les difficultés de l'écrit en 07 types différents :

5. 1. Des difficultés motivationnelles :

L'apprenant- scripteur exprime des idées, ses émotions et ses pensées. Autrement dit tout ce qui est relatif qui génère l'activité d'écriture.

Avoir envie d'écrire, accepter sa tracer d'écriture, d'échanger, ce sont des motifs encouragés à l'action d'écrire.

5. 2. Des difficultés énonciatives :

L'apprenant utilise des caractéristiques propre à l'orale, Ainsi quand il écrit il y'a des conditions d'écriture et de lecture qu'il faut y intégrer des caractères différés de ceux de l'oral comme la ponctuation qui remplace les gestes, l'intonation de la voix.

Conception à la production écrite

5. 3. Des difficultés procédurales :

Ces difficultés renvoient au comportement adopté par des scripteurs, ce comportement se traduit concrètement par un certains nombre de stratégies telles que : l'élaboration d'un plan de texte, collecte d'idées sous forme de listes, reformulation de phrases, correction des mots, de phrases,...etc.

5. 4. Des difficultés textuelles :

L'apprenant doit se familiariser avec différents types et genres de textes.

5. 5. Des difficultés morphosyntaxiques et lexicales :

Chaque sujet d'écriture a un vocabulaire spécifique et précis, donc l'apprenant ne doit pas faire une confusion entre ces champs lexicaux.

5. 6. Des difficultés orthographiques :

L'orthographe est un élément important et dépendent dans la production écrite car les erreurs d'orthographe sont celles qui se remarquent le plus à travers le texte, Alors poser des problèmes de lecture, mal compréhension et même d'incompréhension.

5. 7. Des difficultés sensori-motrices:

Prendre le stylo ou bien engagé son corps dans l'activité d'écriture.

Les sept différents types nous permettent à mieux cerner les aspects de la dynamique de l'apprentissage difficile de l'écriture et à appliquer des pratiques basées sur les difficultés rencontrées chez les apprenants.

**CHAPITRE III : L'ETUDE DU
CAS DU C.E.M LAAGOUN
Miloud (Belaiba)
RESULTATS DES DONNEES.**

L'étude du cas du C.E.M LAAGOUN Miloud(Belaiba) Résultats des données

1-La présentation de l'échantillonnage :

1. 1. Le lieu de l'expérimentation :

Nous avons réalisé ce travail au sein du collège LAAGOUN Miloud qui se situe à la cité de BELAIBA W.M'sila.

1. 2. Le public visé :

Notre choix était uniquement porté sur les apprenants de 2ème année moyenne constitué de 20 apprenants (10 garçons et 10 filles).

1. 3. La classe :

La salle dans laquelle nous avons fait notre pratique est généralement belle , cette salle couverte par des affiches contiennent des proverbes en langue française aussi un cadre porte le drapeau algérien, les rideaux sur les fenêtres, La classe contient trois rangs, chacun d'eux se compose de 7/8 tables dans l'angle est placé le bureau de l'enseignant qui est de type ancien. Les apprenants de cette classe sont au nombre de 20 apprenants. 10 garçons et 10 filles, mais nous avons remarqués quelques pauvreté matérielle.

1. 4. Les enseignants :

L'établissement visité contient 04 enseignants de français et se sont des femmes, ces enseignantes ont un peu d'expériences dépassée 7 ans.

2-la description du corpus :

Premièrement, nous avons organisé un entretien avec l'enseignante au propos de la méthode de notre travail, nous avons proposé à l'enseignante de nous faire 3 séances, la

première séances consacrée à la préparation à l'écrit, la deuxième séance sera la rédaction et la dernière sera le compte rendu de la production écrite.

L'étude du cas du C.E.M LAAGOUN Miloud(Belaiba) Résultats des données

Nous avons travaillé sur le deuxième projet s'intitulé animer une fable. Il contient deux séquences :

- La première séquences : paroles de sage !
- La deuxième séquence : A vos bulles !

La première séance :

Projet II :

Séquence 01 : parole de sage

niveau :2AM

Activité : préparation à l'écrit

Durée : 1h

Support : Manuel scolaire p77

Les objectifs d'apprentissage :

Amener l'apprenant à réaliser une série d'activité pour se préparer à l'écrit.

Le déroulement de la leçon :

Le déroulement de la séance en tant que une observatrice, l'enseignante demande aux apprenants de faire l'exercice n02 p77 :

-lis les verbes, regarde les signes de ponctuation puis, complète le tableau :

Marcher- demander- courir- laver- dire-	?	!
regarder- interroger- classer- ordonner- se
reposer- s'exclamer- supplier-trouver-	:	« » -
rappeler- voir		

L'étude du cas du C.E.M LAAGOUN Miloud(Belaiba) Résultats des données

-La correction :

Les verbes introducteurs de paroles	Les signes de ponctuation	
	Du dialogue	Qui terminent une phrase
Demander – dire - interroger – ordonner s'exclamer- supplier	: « » -	? ! ...

La deuxième séance :

Projet : []

Niveau : 2 AM

Séquence : 01

Durée : 1h

Activité : production écrite.

Support : Manuel scolaire p78.

Les objectifs d'apprentissage :

Produire un dialogue à partir d'une fable.

-Le déroulement de la deuxième séance, l'enseignante demande aux apprenants de rédiger un dialogue à partir d'une fable.

-L'enseignante explique aux apprenants le sujet d'écriture à travers une discussion orale.

Elle leur a montrée comment ils vont rédiger cette production, puis elle leur donner les critères de réussite :

L'étude du cas du C.E.M LAAGOUN- Miloud(Belaiba) Résultats des données

critères de réussite		
	oui	Non
-Ecris les noms des personnages		
-Employer les verbes introducteurs de parole correspondant à chaque personnage		
-Ecris les paroles de chaque personnage		
-Mets les signes de ponctuation du dialogue		

-Les apprenants commencent à rédiger et quand ils ont terminé à la fin de la séance, nous avons pris les copies pour les commenter.

-La troisième séance :

Projet : []

Séquence : 01

Activité : compte rendu de la P.E

Support : copies des apprenants

Les objectifs d'apprentissage :

- Identifier les erreurs communes.
- Corriger les erreurs et les remédier.
- Production collective d'un dialogue.

Le déroulement de la leçon :

L'enseignante présente aux apprenants leurs erreurs avec la correction, et remédier ces lacunes par des activités de remédiation avant de produire collectivement une production améliorée.

L'étude du cas du C.E.M LAAGOUN

Miloud (Belaiba)

Résultats des données

3-Analyse des productions écrites des apprenants :

Après l'analyse des copies des apprenants nous avons remarqué que les productions des apprenants présentent différents types d'erreurs, les erreurs sont récurrentes sont comme suite.

-Lexique : le lexique mis en œuvre par les apprenants et pauvre dans la plupart des textes. plusieurs mots et locutions sont employés hors de leur contexte.

-Morphosyntaxe : Les erreurs morphosyntaxique représentent sur les copies des apprenants sous forme d'emploi des propositions, le pluriel et le singulier, le féminin et le masculin.

-Orthographe : est une partie essentielle de l'activité de la production écrite, à cause des ces erreurs orthographique, la production écrite pourrait être mal interpréter par le lecteur.

-Cohérence : la cohérence textuelle concerne les rapports entre les phrase, cette dernière stipule que d'une phrase à une autre, aussi l'emploi inadéquat du pluriel et le singulier.

Feuille n01 :

Erreur	Type d'erreur	Correction
Le renard dit « tu <u>as</u> <u>inqui</u> et .»	Morphosyntaxe, non maîtrise des règles syntaxique de la langue cible.	Le renard dit « tu es inquiet .»
Le renard dit : « je pense que c'est <u>trob</u> tard. »	D'orthographe, non maîtrise de la langue cible.	Le renard dit : « je pense que c'est trop tard. ».

Le renard va <u>dans</u> la maison.	Syntaxique, due à la non maîtrise de la langue cible.	Le renard va à la maison.
Le lion : répondit « c'est le jour. »	Cohérence et cohésion textuelle, ponctuation.	Le lion répondit : « c'est le jour. »

L'étude du cas du C.E.M LAAGOUN Miloud(Belaïba) Résultats des données

Feuille n02 :

Erreur	Type d'erreur	Correction
Un lion <u>ne pas</u> pouvait.	Syntaxique.	Un lion ne pouvait pas.
Le renard répond <u>à le</u> lion.	Morphosyntaxique, l'influence de la langue maternelle (en arabe, il n'ya pas de fusion de morphologie).	Le renard répond au lion.
Avant <u>de se retourne</u> contre l'âne.	Syntaxique, due à la non maîtrise de la langue cible.	Avant de se retourner contre l'âne.

Feuille n03 :

Erreur	Type d'erreur	Correction
Le lion a demandé <u>à</u> renard.	Lexical, non maîtrise de la langue cible.	Le lion a demandé au renard.
Le lion et le renard sont des <u>animales</u> .	Syntaxique, est une grave erreur due à la généralisation des règles de langue cible.	Le lion et le renard sont des animaux.
Le renard attirera donc l'âne dans <u>la</u> piège.	Lexicale, l'influence de la langue maternelle.	Le renard attirera donc l'âne dans le piège.

L'étude du cas du C.E.M LAAGOUN Miloud (Belaiba) Résultats des données

Feuille n04 :

Erreur	Type d'erreur	Correction
Le lion <u>Interroger</u> .	Morphosyntaxe, non maîtrise des règles conjugaison de la langue étrangère étudiée.	Le lion interroger.
Je veux <u>mange</u>	Syntaxique, non maîtrise des règles syntaxique de la langue cible.	Je veux manger.
Un <u>been</u> matin	D'orthographe, non maîtrise de la langue cible.	Un bon matin.
Le renard va à la maison <u>avec de</u> l'âne.	Cohérence et cohésion textuelle.	Le renard et l'âne vont à la maison.

Feuille n05 :

Erreur	Type d'erreur	Correction
Le lion <u>mange viande</u> .	Lexicale, problème de la détermination.	Le lion mange la viande.
Le lion <u>dire</u> : « merci ».	Morphosyntaxe, non maîtrise des règles conjugaison de la langue	Le lion dit : « merci ».

	étrangère étudiée.	
Le renard <u>est</u> l'âne <u>sont</u> sortis.	Morphosyntaxe, non maîtrise des règles de la langue cible étudiée.	Le renard et l'âne sont sortis.
« pourquoi <u>vous avez fait</u> ? »	Syntaxique.	« pourquoi vous avez-vous fait ? »

L'étude du cas du C.E.M LAAGOUN Miloud (Belaiba) Résultats des données

4-La classification des erreurs :

4. 1. Erreur intra linguales (la non maîtrise de la langue cible) :

Type d'erreur	Exemples
Lexical	Ex : -le lion a demandé <u>a renard</u> -le lion mange <u>viande</u>
Syntaxique	Ex : -le renard va <u>dans la</u> maison. -je veux <u>mange</u> . -un lion <u>ne pas</u> pouvait. -avant de <u>se retourne</u> contre l'âne. -le renard et le lion sont des animales.
Morphosyntaxique	Ex : -tu as inquiet. -le lion Interroger. -le renard <u>est</u> et l'âne <u>sont</u> sortis. -le renard dire.
Orthographique	Ex : -un <u>been</u> matin. -c'est <u>trob</u> tard.

L'étude du cas du C.E.M LAAGOUN Miloud(Belaiba) Résultats des données

4. 2. Erreurs interlinguales(dues à l'influence de la langue maternelle) :

Type d'erreur	Exemples
Lexical	Ex : -le renard attira donc l'âne dans la piège. -Ils vont à la maison.
Syntaxique	Ex :
Morphosyntaxique	Ex : -le renard répond à le lion.
Orthographique	
Cohérence	

4. 3. Commentaire :

A partir de cette classification, nous constatons que le pourcentage des erreurs intra lingual s'évalue au taux de 65% plus que les erreurs inter linguales qui s'évalue au taux de 35%.

-Les erreurs lexicales : 50% pour les erreurs interlinguales (l'influence de 1 langue maternelle) et 50% pour les erreurs intra linguales (la non maitrise de la langue cible).

-Les erreurs morphosyntaxique : 40% pour les erreurs interlinguales et 60% pour les erreurs intra linguales.

-Les erreurs orthographique : 100% pour les erreurs intra linguales et 00% pour les erreurs interlinguales.

L'étude du cas du C.E.M LAAGOUN Miloud(Belaiba) Résultats des données

Nous avons constaté que les erreurs lexicales sont les plus fréquence dans la production écrite de ces élèves.

5-Bilan synthétique :

Dans cette partie pratique, nous avons constaté que les difficultés rencontrées par les apprenants au niveau de la production écrite n'ont pas une solution aboule (lexicale- syntaxique- morphosyntaxique- orthographique- cohérence) parce que ces difficultés sont dues à différents facteurs : influence de la langue maternelle, les analogies et la généralisation de connaissances de la langue française.

Pour cela, nous proposons quelques pratiques d'apprentissage qui pourraient faciliter et améliorer l'apprentissage de l'écriture chez les apprenants :

- L'enseignant doit prendre en considération les facteurs précédents, pour pouvoir appliquer des méthodes, et des exercices adaptés.
- Proposer aux apprenants des activités concernant : le thème abordé, le type, la structure...etc.
- Proposer aux apprenants des documents similaires au thème de la production écrite.
- Lire le plus possible des textes en français pour amener les apprenants à développer leurs compétences à la grammaire et à la langue.
- Mettre une boîte à outil aux apprenants

Conclusion générale.

La production écrite constitue un élément-clé de la réussite scolaire, c'est une des quatre compétences de communications de la langue étrangère, son objectif principal est l'acquisition de la compétence de communication écrite.

Dans cet ordre, elle est considérée comme une activité complexe à faire bien acquérir aux apprenants, donc il est préférable de ne pas faire uniquement écrire les apprenants il faut leur apprendre comment le faire.

Dans cette perspective, nous avons remarqué aussi que l'apprenant se trouve de rédiger une production écrite cohérente et compréhension, malgré le recours à la langue maternelle.

Dans la première partie, nous avons présenté le statut du français en Algérie, l'apprentissage du français aux différents milieux, les objectifs fondamentaux, aussi la conception de la production écrite et la situation d'écriture. Les stratégies et les différentes difficultés de l'apprentissage de l'écrit. Tout cela fait la base de notre partie théorique de notre travail.

Dans la deuxième partie pratique, nous avons vérifié nos hypothèses formulées des le départ, nous avons réalisé notre enquête dans une classe de 2^{ème} année moyenne.

D'après notre analyse des copies des apprenants, nous avons été surpris par leurs résultats négatifs, en effet cette analyse nous a permis de déceler les difficultés qui empêchent les apprenants pendant leurs rédactions, ces difficultés englobent des erreurs de tous types : lexicale- syntaxique- morphosyntaxique- la cohérence textuelle.

Les résultats obtenus dans cette analyse nous permet de conclure que :

90 des lacunes des apprenants sont dues à l'influence de la langue maternelle (45%) et de manque de bagages et de compétences linguistiques (55%).

Qui ont besoin d'enrichir leur connaissances linguistiques (lexicales (40%), syntaxique (20%), morphosyntaxique (10%), orthographique (20%), la cohérence textuelle (10%)). Pour cela nous proposons quelque pratiques pédagogiques pour surmonter ces difficultés.

Enfin, nous pensons que cette recherche qui a été menée répond à la problématique posée dans l'introduction qui base sur la compétences de la production écrite en classe de FLE.

Dans cette étude, nous avons constaté que l'apprentissage de la production écrite nécessite un enseignant stratège capable de remédier les lacunes chez les apprenants en leurs proposant des activités et adaptées selon le niveau de ses apprenants et en leur lisant le plus possible des textes et des documents en langue française pour amener les apprenants à développer leur compétences à la grammaire et à la langue.

Pour conclure, nous savons bien que notre travail de recherche présente encore plusieurs lacunes, mais nous espérons que ce travail sera d'une certaine contribution d'amélioration de l'apprentissage de la production écrite en classe de français langue étrangère.

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrage / Dictionnaire

-courtyllon, j.(1997). Elaborer un cours de FLE. Paris :Hachette

-Quqe , J.pet Gruncal, I.(2002) cours de didactique du français langue étrangère et seconde .Paris :

-Derradji,Y.Le français en Algerie. Imprimere Ducclot.B6060 Gelly

-vinger, G.(1989).Ecrire : éléments pour une pédagogie de la production écrite. Paris : CLE Internationale.

-Dictionnaire :

Le dictionnaire larousse. (1997). Paris : larousse

-Revues

SIMARD, c.(1992). L'écriture et ses difficultés d'apprentissage pour favoriser la réussite scolaire. Réflexion et pratiques, Montériel :

-Documents officiels :

-Ministère de l'éducation nationale. Nouveau programme d'étude du 3 e Ap.

-Instruction officielles 2 nd, BN 7. (3 octobre 2002).

-Site (page web : Sitographie)

[https : //education.albeta.ca /media/6739779/sect2b.pdf](https://education.albeta.ca/media/6739779/sect2b.pdf).